

NOI, IN COOPERAZIONE.

IL SISTEMA DEGLI ENTI LOCALI EMILIANO-ROMAGNOLI
E LA COOPERAZIONE DECENTRATA NEI BALCANI.

MI, U KOOPERACIJI.

SISTEM LOKALNIH UPRAVA EMILIJE-ROMANJE
I DECENTRALIZOVANA KOOPERACIJA NA BALKANU.

NE, NË BASHKEPUNIM.

SISTEMI I ENTEVE LOKALE TË EMILIA-ROMANJËS
DHE BASHKËPUNIMI I DECENTRALIZUAR NË BALLKAN.



NOI, IN COOPERAZIONE.

è un progetto dell'Accordo di Programma Quadro per la Cooperazione internazionale nei Balcani della regione Emilia-Romagna.

Ideazione e progetto grafico Casa Walden Comunicazione - Forlì

Coordinamento e testi di Sonia Parisi - Comune di Forlì

Traduzioni di Ana Marija Veljkovic, Gisella Brkovic e Majlinda Lluka - uffici della regione Emilia-Romagna di Belgrado e Tirana

Fotografie di Alessandro Femminino e Piero Bruno

Realizzazione Centro Stampa Giunta, Regione Emilia-Romagna - Bologna

Uno speciale ringraziamento per l'autorizzazione dell'uso delle fotografie ad Alessandro Femminino, Piero Bruno e a **PULSE**

MI, U KOOPERACIJI.

projekata Programskog Sporazuma Regije Emilja Romanja za međunarodnu kooperaciju na Balkanu

Idejno i grafičko rešenje Casa Walden Comunicazione - Forli

Tekst priredila Sonia Parisi - Opština Forli

Prevod Ana Marija Veljković, Gisella Brkovic i Majlinda Lluka - kancelarije Regije Emilija-Romanja u Beogradu i Tirani

Fotografija Alessandro Femminino i Piero Bruno

Realizacija Centro Stampa Giunta, Regione Emilia-Romagna - Bologna

Posebno se zahvaljujemo Alessandro Femminino i Piero Bruno i **PULSE** što su nam odobrili korišćenje njihovih fotografija

NE, NË BASHKËPUNIM.

eshtë një projekt i Marrëveshjes së Programit të Kuadrit për Bashkëpunimin Ndërkombëtar i Rajonit Emilia-Romagna.

Idea dhe projektimi grafik nga Casa Walden Comunicazione - Forlì

Koordinimi dhe teksti nga Sonia Parisi - Bashkia Forlì

Përkthimi nga Ana Marija Veljkovic, Gisella Brkovic dhe Majlinda Lluka - zyrat e Rajonit Emilia-Romagna në Beograd dhe Tiranë

Fotografitë nga Alessandro Femminino e Piero Bruno

Realizimi nga Centro Stampa Giunta, Regione Emilia-Romagna - Bologna

Një falenderim të veçantë për të drejtën e përdorimit të fotografive shkon për Alessandro Femminino, Piero Bruno dhe për **PULSE**

NOI, IN COOPERAZIONE.
NOI, IN COOPERAZIONE.
NOI, IN COOPERAZIONE.



NOL, IN COOPERAZIONE.



IL PARTENARIATO TERRITORIALE: CHIAVE PER COSTRUIRE UNA NUOVA CITTADINANZA COMUNE FRA LE DUE SPONDE DELL'ADRIATICO.

I rapporti di collaborazione fra gli Enti Locali Emiliano-Romagnoli e i sistemi territoriali dei paesi Partner permettono lo scambio di esperienze attraverso un rapporto paritario. Infatti, la rete costituita dai soggetti istituzionali di entrambe le sponde dell'Adriatico agevola lo scambio di conoscenze e arricchisce le risposte possibili. Problemi, soluzioni e modelli di una comunità locale rappresentano una possibile risposta agli stessi bisogni della comunità partner.

TERITORIJALNO PARTNERSTVO: KLJUČ ZA IZGRADNU ZAJEDNIČKOG ŽIVLJENJA IZMEĐU DVE JADRANSKE OBALE.

Saradnja između Lokalnih Uprava i Partnerskih Teritorijalnih Sistema omogućava razmenu iskustava koja se zasniva na ravnopravnim odnosima. Mreža koju su izgradile institucije sa obe strane jadranske obale doprinosi razmeni informacija o potrebama svake zajednice. Postignuti rezultati jedne lokalne zajednice predstavljaju moguce rešenje za potrebe drugih partnerskih zajednica.

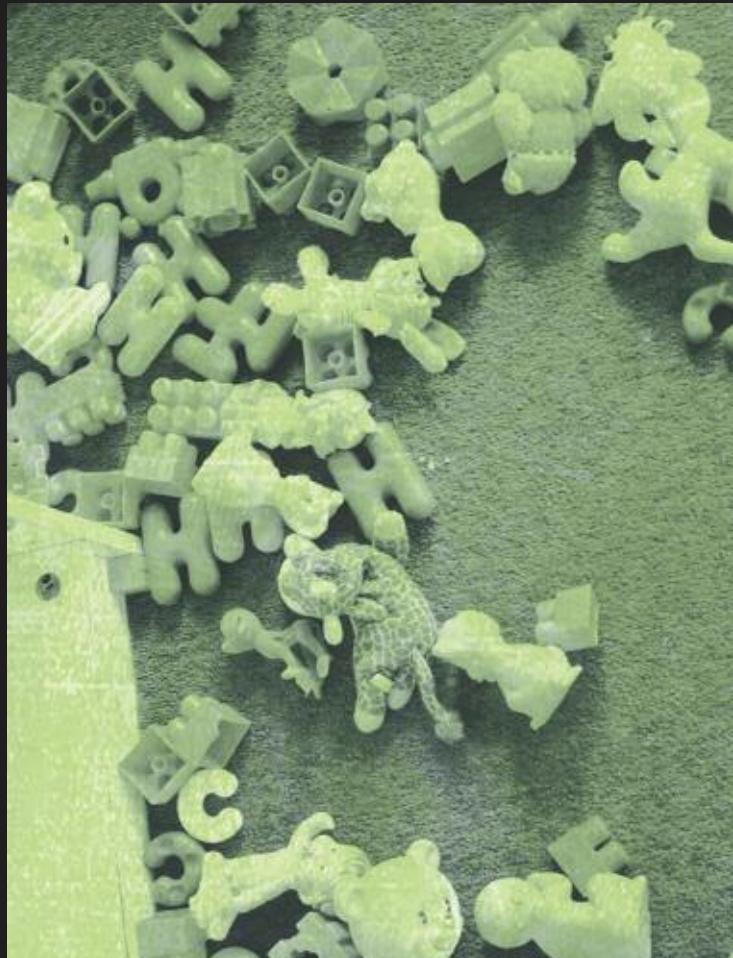
PARTNERITETI TERRITORIAL: ÇELËS PËR TË NDËRTUAR NJË PËRKATËSI QYTETARE TË RE DHE TË PËRBASHKËT NDËRMJET DY BRIGJEVE TË ADRIATIKUT.

Marrëdhënia mes Enteve Lokale dhe Sistemeve territoriale Partnere mundëson një shkëmbim të ndërsjellët. Rrjeti i krijuar nga subjektit institucionale që ndodhen në të dy brigjet e Adriatikut lehtëson shkëmbimin mbi njohjen e nevojave të secilit komunitet. Në fakt, ndërhyrja mbi një nevojë të një komuniteti lokal përbën zgjidhjen e një nevoje edhe për komunitetin partner.



LO SVILUPPO DELLA COOPERAZIONE DECENTRATA IN EMILIA-ROMAGNA: DAL SINGOLO PROGETTO ALLA RETE DEGLI ENTI LOCALI.

La cooperazione decentrata in Emilia-Romagna ha superato la fase di intervento frammentario sul territorio attuato fino ad ora attraverso la realizzazione di singoli progetti. Il nuovo approccio, basato sul rapporto di partenariato fra le comunità e sulle relazioni fra i sistemi territoriali delle due sponde del mar Adriatico, consente lo sviluppo di politiche innovative e maggiormente complesse. Il salto di qualità compiuto dalla cooperazione decentrata in Emilia-Romagna contribuisce in questo modo al percorso di integrazione europea dei partner nei Balcani.



RAZVOJ KOOPERACIJE U EMILIJI-ROMANJI: OD POJEDINAČNIH PROJEKATA DO MREŽE LOKALNIH UPRAVA.

Decentralizovana kooperacija u Emiliji-Romanji prevazišla je fazu intervencije na teritoriji u vidu pojedinačnih projekata. Novi pristup kooperaciji, zasnovan na partnerskom odnosu između lokalnih zajednica i saradnji između teritorijalnih sistema sa obe strane Jadrana, omogućava unapređivanje socijalne politike. Poboljšanje kvaliteta podrške koju pruža novi vid decentralizovane kooperacije predstavlja doprinos evropskoj integraciji Balkana.

FAZA E PLOTË E BASHKËPUNIMIT TË DECETRALIZUAR NË EMILIA-ROMANJA: NGA NJË PROJEKT I VETËM NË NJË RRJET ENTESH LOKALE.

Bashkëpunimi i decentralizuar në Emilia-Romanja e ka kaluar tashmë fazen e fragmentimit të ndërhyrjeve të veçanta, të palidhura me njëra-tjetrën. Orientimi i ri i bazuar në partneritetin ndërmjet komuniteteve dhe mbi marrëdhëniet ndërmjet sistemeve territoriale të pozicionuara në të dy brigjet e Adriatikut bën të mundur rinovimin e politikave. Kjo cilësi e re e bashkëpunit të decentralizuar është në shërbim të integrimit european të Ballkanit.

IL SISTEMA TERRITORIALE DI PAESI PARTNER.

Il sistema territoriale è composto in **EMILIA-ROMAGNA** dalla Regione Emilia-Romagna, dai Comuni di Forlì, di Modena, di Reggio Emilia, di Guastalla, di Ravenna, di Cesena, di Bazzano e dalla Provincia di Forlì-Cesena, di Rimini, di Ravenna, di Parma, di Modena e dall'Anci Emilia Romagna.

In **ALBANIA** dai Comuni di Elbasan, Scutari e Valona. In **SERBIA** dai Comuni di Novi Sad, Kragujevac, Pancevo e Loznica.

In **BOSNIA ERZEGOVINA** dai Comuni di Mostar e Tuzla.

In **MONTENEGRO** dalla capitale, Podgorica.

TERITORIJALNI SISTEMI ZEMALJA PARTNERA.

EMILIJA-ROMANJA Regija Emilija Romanja, Opština Forlì, Opština Modena, Opština Ređo Emilija, Opština Guastala, Opština Ravenna, Opština Ćezena, Opština Bacano, Provincija Forlì-Ćesena, Provincija Rimini, Provincija Ravena, Provincija Parma, Provincija Modena, ANCI Emilije-Romanje

ALBANIJA Elbasan, Skadar, Valona

SRBIA Novi Sad, Kragujevac, Pančevo, Loznica

BOSNA Mostar, Tuzla **CRNA GORA** Podgorica

SISTEMI TERRITORIALI VENDEVE PARTNERE.

EMILIA-ROMANJA Regione Emilia-Romagna, Bashkia e Forlisë, Bashkia e Modenës, Bashkia e Reggio Emilia, Bashkia e Guastallas, Bashkia e Ravenës, Bashkia e Cesena, Krahina e Ravenës, Krahina e Parmës, Krahina e Modenës, Anci Emilia-Romagna

SHQIPERI Elbasan, Shkodër, Vlorë

SERBI Novi Sad, Kragujevac, Pancevo, Loznica

BOSNIE-HERCEGOVINE Mostar, Tuzla **MAL I ZI** Podgorice



WELFARE, AMBIENTE, CULTURA, LE LINEE D'INTERVENTO DI COOPERAZIONE DECENTRATA DELL'EMILIA-ROMAGNA NEI BALCANI.

In Emilia-Romagna la cooperazione decentrata verso i Balcani su tre temi: welfare, ambiente e cultura.

Le **POLITICHE DI WELFARE** puntano sul diritto di accesso, l'uguaglianza di trattamento e la responsabilità sociale verso la comunità per costruire una cittadinanza europea.

Le **POLITICHE AMBIENTALI** puntano sulla tutela ed il miglioramento della qualità dell'ambiente, considerata condizione necessaria per uno sviluppo equilibrato e sostenibile.

Le **POLITICHE CULTURALI**, quale fattore di sviluppo e di scambio di conoscenze sull'arte e la tradizione fra paesi.



SOCIJALNA POLITIKA, ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE, KULTURA, OBLASTI RADA DECENTRALIZOVANE KOOPERACIJE EMILIJE-ROMANJE NA BALKANU.

SOCIJALNA POLITIKA kao sredstvo za pristup evropskom državljanstvu: pravo na socijalnu zaštitu, ravnopravan status svih korisnika i društvena odgovornost prema zajednici.

POLITKA ZAŠTITE ŽIVOTNE SREDINE za održivi razvoj: zaštita i poboljšanje kvaliteta životne sredine su neophodni preduslovi za ostvarivanje uravnoteženog razvoja.

POLITIKA KULTURE faktor razvoja, razmena iskustava i znanja između zemalja u oblasti umetnosti i tradicije.

WELFARE, AMBIENTI, KULTURA, LINJAT E NDËRHYRJES SË BASHKËPUNIMIT TË DECENTRUAR TË EMILIA-ROMANJËS NË BALLKAN.

POLITIKAT E WELFARE për një qytetërim europian: e drejtë hyrje, njëtrajtshmëri në trajtim dhe përgjegjësi sociale kundrejt komunitetit.

POLITIKAT AMBIENTALE për një zhvillim të qëndrueshëm: mbrojtja dhe përmirësimi i cilësisë së mijdisit si kusht për një zhvillim të ekilibruar.

POLITIKAT KULTURORE, si cilësi e jetës dhe faktor zhvillimi.

IL COMUNE DI FORLÌ E LA PROVINCIA DI FORLÌ-CESENA, SOGGETTI REFERENTI DELLA REGIONE EMILIA-ROMAGNA PER IL COORDINAMENTO DELLE POLITICHE DI WELFARE NEI BALCANI.

Il territorio di Forlì-Cesena e i due soggetti istituzionali, Comune e Provincia, sono riferimento funzionale per la Regione Emilia-Romagna nelle politiche europee ed internazionali di Welfare. L'esercizio di questa funzione contribuisce a mantenere alta la qualità del proprio Welfare locale. Con la costruzione di relazioni stabili tra le amministrazioni locali emiliano-romagnole e quelle dei Balcani, nel territorio di Forlì-Cesena aumenta la circolazione di conoscenze e saperi relativi alle tematiche del Welfare con conseguente ricaduta positiva sulla possibilità di innovazione del sistema locale.

OPŠTINA FORLI I PROVINCija FORLI-ČEZENA; REFERENTNE INSTITUCIJE REGIJE EMILija-ROMANJA ZA KOORDINIRANJE SOCIJALNE POLITIKE NA BALKANU.

Teritorija Forli-Čezena predstavlja referentni i operativni subjekat Regije Emilije-Romanje u sprovođenju evropske i međunarodne socijalne politike; što doprinosi održavanju visokog kvaliteta socijalne politike i na sopstvenoj teritoriji. Uspostavljanjem stabilnih odnosa sa drugim lokalnim upravama na području Emilije-Romanje i Balkana, teritorija Forli-Čezena predstavlja mesto razmene znanja i iskustava koja su u vezi sa socijalnom politikom što se pozitivno odražava na unapređenje lokalnog sistema.

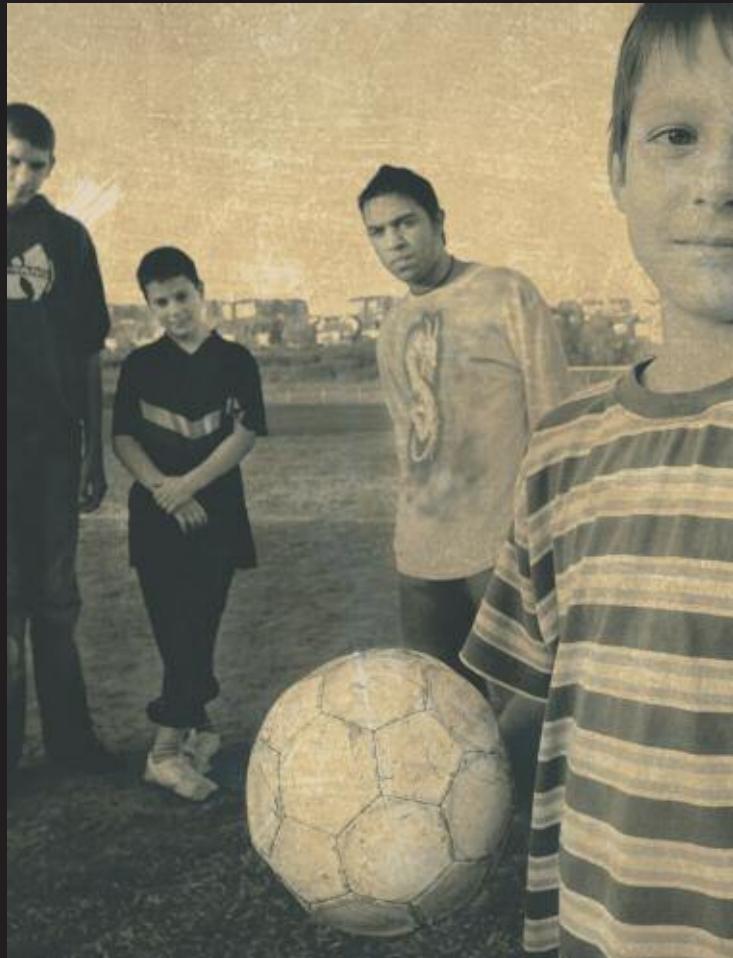
BASHKIA E FORLISË DHE KRAHINA E FORLI-ČESENA, JANË REFERENTËT PËR RAJONIN EMILIA-ROMANJA NË BALLKAN MBI POLITIKAT E WELFARE.

Territori i Forli-Cesena, duke u bërë një pikë referimi për Rajonin Emilia-Romanja në politikat europiane dhe ndërkombetare të Welfare, ndihmon që të mbajë lart cilësinë e mirëqënies së vet lokale. Me krijimin e marrëdhënieve të qëndrueshme me administrata të tjera lokale të Emilia-Romanjas dhe ato ballkanike, në territorin e Forli-Cesena rritet dhe qarkullimi i njohurive rreth tematikave të Welfare gjë që ndikon në rinovimin e sistemit lokal.



LE POLITICHE DI WELFARE, PECULIARITÀ DELL’AZIONE DI GOVERNO REGIONALE, UN BIGLIETTO DA VISITA IN ITALIA E ALL’ESTERO.

Non esiste un modello di Welfare emiliano-romagnolo da esportare, ma un principio ispiratore. Parlare di Welfare significa parlare di rete di servizi sociali, di integrazione, di pari opportunità, di inclusione. La costruzione della rete dei servizi favorisce la partecipazione, il decentramento, l’ampliamento della democrazia, promuovendo la responsabilità sociale come fattore determinante per lo sviluppo sostenibile e la coesione sociale. Le buone pratiche di Welfare coniugano integrazione con responsabilità sociale, aumentano la qualità della risposta ai bisogni dei cittadini, promuovono le capacità di autogoverno delle comunità locali.



SOCIJALNA POLITIKA, POSEBNA ODLIKA DELOVANJA REGIONALNE UPRAVE, VIZIT-KARTA ZA ITALIJU I ZA INOSTRANSTVO.

Iskustvo Emilije-Romanje ne predstavlja model, već idejni princip. Socijalna politika obuhvata mrežu socijalnih usluga, integraciju, pružanje jednakih mogućnosti, inkluziju. Izgradnja mreže usluga pospešuje participaciju, decentralizaciju, širenje demokratije, što doprinosi razvoju svesti o društvenoj odgovornosti kao ključnom faktoru za postizanje održivog razvoja i jedinstva zajednice. Positivna iskustva u socijalnoj politici doprinose harmonizaciji integracije i društvene odgovornosti i kroz umrežavanje novih socijalnih usluga podstiče se razvoj i sposobnost autonomnog upravljanja lokalnih zajednica.

POLITIKAT E WELFARE, KARAKTERISTIKË E NDËRHYRJES SË QEVERISË RAJONALE, NJË KARTËVIZITË PËR ITALINË DHE PËR SHTETET E TJERA.

Nuk ekziston një model emiliano-romanjol, por një fillim frymëzues. Welfare do të thotë rrjet shërbimesh sociale, integrim, shanse të barabarta, përfshirje. Krijimi i një rrjeti shërbimesh që bashkon decentralizimin dhe zgjerimin e demokracisë me përgjegjësinë sociale është një faktor përcaktues për zhvillimin e qëndrueshëm dhe kohëzionin social. Nëse Welfare bashkon shërbimet me integrimin dhe përgjegjësinë sociale, kjo do të sjellë një rritje të aftësisë për vetqeverisje të bashkësive locale.

I PIANI SOCIALI DI ZONA: UN PROCESSO DI PROGRAMMAZIONE INTEGRATO PER SODDISFARE I BISOGNI SOCIALI DELLE COMUNITÀ LOCALI.

Costruire la rete di servizi sociali in un territorio permette di integrare le politiche di sviluppo dei servizi con il tessuto sociale e territoriale; di armonizzare i servizi sociali a gestione pubblica con il privato sociale; di razionalizzare l'uso delle risorse umane e materiali consentendo la programmazione e la pianificazione delle scelte attraverso l'individuazione di nuova domanda di servizi. Costruire la rete di servizi sociali in un territorio agevola anche il percorso di decentramento delle funzioni dallo Stato alle comunità locali. Il decentramento è infatti necessario per una politica di servizi integrati vicina ai bisogni dei cittadini.

SOCIJALNI TERITORIJALNI PLAN: PROCES IZGRADNJE SVEOBUVATNOG PLANA SOCIJALNIH USLUGA RADI BOLJEG ODGOVORA NA SOCIJALNE POTREBE LOKALNE ZAJEDNICE.

Izgradnja mreže socijalnih usluga omogućava integriranje politika razvoja; usklađivanje javnih usluga sa privatnim socijalnim sektorom, omogućava racionalizaciju ljudskih i materijalnih resursa, programiranje i planiranje donetih odluka kroz identifikaciju novih potreba. Decentralizacija nadležnosti sa državnog na nivo lokalnih zajednica je neophodan proces za sprovođenje politike integriranih usluga koje će bolje zadovoljiti potrebe svojih korisnika.

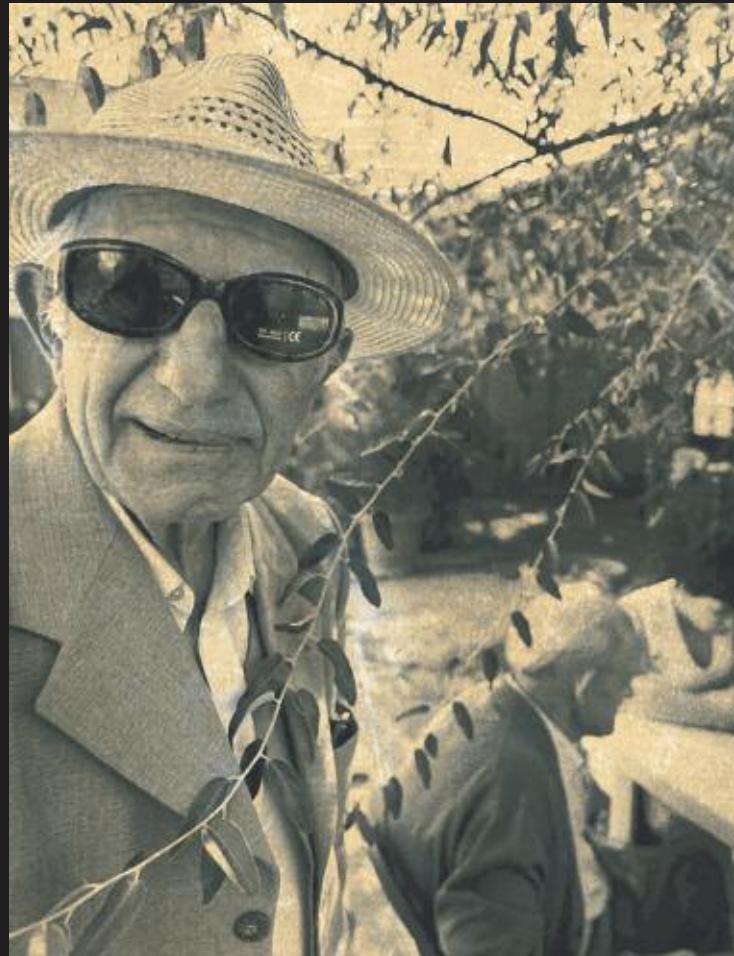
PLANET SOCIALE TË ZONËS: NJË PROÇES PROGRAMIMI I INTEGRUAR PËR TË PËRMBUSHUR NEVOJAT SOCIALE TË KOMUNITETEVE LOKALE.

Ndërtimi i një rrjeti shërbimësh shoqërore bën të mundur më shumë integrimin e politikave sesa ndërhyrjen mbi shërbimet individuale, mundëson vjenien në një rrjet të shëbimeve publike dhe atyre private sociale, racionalizimin e përdorimit të burimeve njerëzore e materiale, programimin e zgjedhjeve duke rritur pjesëmarrjen e shoqërise civile. Decentralizimi i funksioneve nga Shteti tek komunitetet lokale është i domosdoshëm për një politikë shërbimësh të integruar të afërt me nevojat.



I PIANI SOCIALI DI ZONA: UNO STRUMENTO PER L'INDIVIDUAZIONE DELLE PRIORITÀ E DELLA PIANIFICAZIONE DEGLI INTERVENTI DI COOPERAZIONE DECENTRATA.

La cooperazione decentrata in Emilia-Romagna promuove l'attuazione dei Piani Sociali di Zona nei Paesi Partner sollecitando il percorso di decentramento istituzionale in atto nei Balcani. I Piani Sociali di Zona rafforzano anche le comunità locali nella loro autonoma capacità di programmazione. I progetti di cooperazione nascono in questo modo dal basso, radicate nel territorio, attraverso un percorso di concertazione aperto alla società.



SOCIJALNI TERITORIJALNI PLAN: SREDSTVO ZA IDENTIFIKACIJU PRIORITETA I PLANIRANJE INTERVENCIJA DECENTRALIZOVANE KOOPERACIJE.

Decentralizovana kooperacija promoviše izradu Socijalnog Teritorijalnog Plana (STP) u Zemljama koje su Partneri, stimulišući već započet proces decentralizacije institucija u balkanskim zemljama. Time se pruža podrška jačanju lokalnih zajednica i njihovom osposobljavanju da autonomno planiraju aktivnosti na teritoriji. Projekti kooperacije proističu iz otvorenog dijaloga sa zajednicom.

PLANET SOCIALE TË ZONËS: NJË INSTRUMEN T PËR TË PËRCAKTUAR PRIORITETET DHE PËR TË PROGRAMUAR NDËRHYRJET E BASHKËPUNIMIT TË DECENTRUAR.

Bashkëpunimi i decentralizuar, duke shoqëruar krijimin e Planeve Sociale të Zonës në Vendet Partnere lehtëson procesin e decentralizimit institucional në vendet ballkanike, përforcon komunitetet lokale përsa i perket aftësise autonome të programimit, bëjnë të mundur të ndërtosh me anë të një procesi ballafaqimesh, projektet e bashkëpunimit.

LA FORMAZIONE DEL PERSONALE E LA COSTITUZIONE DI BANCHE DATI: STRUMENTI DI SUPPORTO ALLE POLITICHE DI DECENTRAMENTO E DI DESTITUZIONALIZZAZIONE NEI BALCANI.

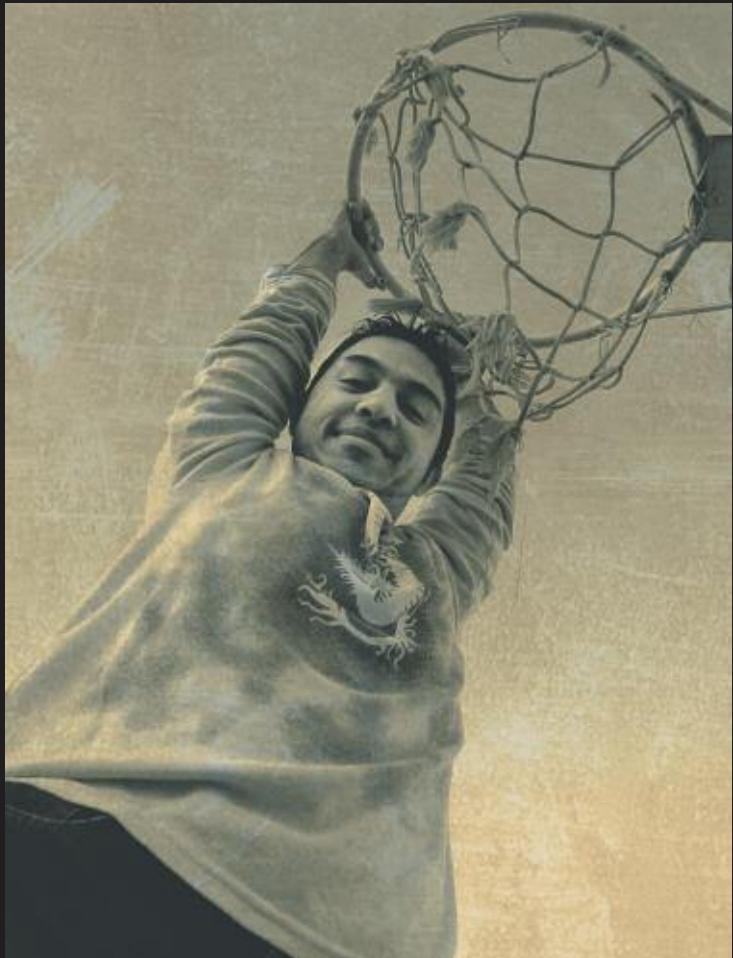
Le attività di formazione del personale delle Amministrazioni Locali e ministeriali sono parte fondamentale della cooperazione decentrata in Emilia-Romagna. Il rapporto pubblico-privato, la costituzione di imprese sociali, la deistituzionalizzazione, il passaggio di competenze dallo Stato alle Amministrazioni Locali, la costituzione di banche dati nazionali e locali sono alcuni dei temi prioritari, necessari per l'armonizzazione dei sistemi di tutela sociale nei Balcani con le politiche europee di Welfare.

USAVRŠAVANJE KADROVA I IZRADA BAZE PODATAKA: SREDSTVA PODRŠKE POLITICI DECENTRALIZACIJE I DEINSTITUCIONALIZACIJE NA BALKANU.

Usavršavanje ministarskih i opštinskih kadrova predstavlja značajan deo decentralizovane kooperacije. Saradnja između državnog i privatnog sektora, socijalna preduzeća, deinstitucionalizacija, prenos nadležnosti sa državnog na nivo lokalnih uprava, izrada centralne i lokalne baze podataka su neki od prioriteta za harmonizaciju sistema socijalne zaštite sa evropskim socijalnim politikama.

FORMIMI PROFESIONAL I PERSONELIT SI DHE KRIJIMI I SISTEMIT TË TË DHËNAVE: INSTRUMENTA MBËSHTETËS PËR POLITIKAT E DECENTRALIZIMIT DHE TË DEINSTITUCIONALIZIMIT NË BALLKAN.

Këto instrumenta u shërbejnë kryesisht formimit të personelit të administratave lokale dhe ministrore. Temat janë: raporti publik-privat, sipërmarrjet sociale, deinstitucionalizimi, kalimi i kompetencave në administratrat lokale, krijimi i sistemeve të të dhënavë kombëtare e lokale në shërbim të harmonizimit të sistemeve të mbrojtjes sociale ndërmjet dy brigjeve të Adriatikut.



I “CENTRI DONNA” E IL “PERCORSO NASCITA”, UN ESEMPIO DI INTEGRAZIONE DI POLITICHE.

I centri donna, nati nei Balcani per sostenere le donne dentro e fuori la famiglia, pongono una forte domanda di integrazione tra i servizi erogati e chiedono un salto di qualità alle politiche delle Amministrazioni Locali. I centri donna erogano servizi per le donne, i bambini, le famiglie e promuovono occasioni formative per il lavoro alle donne. Il “PERCORSO NASCITA” è un progetto che ha l’obiettivo di garantire una maternità sicura e consapevole tutelando la salute della madre e del bambino, richiede di mettere in rete i servizi ospedalieri e territoriali che si occupano della gravidanza e del parto.



“ŽENSKI CENTRI” I “PODRŠKA MATERINSTVU”, PRIMER INTEGRACIJE RAZLIČITIH POLITIKA.

Ženski Centri, nastali da bi dali podršku ženama u porodici i izvan nje, zahtevaju veliki nivo integracije između pruženih usluga i postojećih politika. Ženski Centri pružaju usluge ženama, deci i porodicama, promovišu stručne poslovne kurseve, pomažu u izgradnji efikasnije mreža zdravstvenih usluga čime bi se garantovalo bezbedno i savesno materinstvo.

“QENDRAT E GRUAS” DHE “PERIUDHA E SHTATËZANISË”, NJË SHËMBULL I INTEGRIMIT TË POLITIKAVE.

Qendrat e gruas tē krijuara për tē mbështetur gratë brenda dhe jashtë familjes, paraqesin një kërkesë tē fortë tē integrimit e përforcimit të shërbimeve e politikave. Qendrat e gruas jepin shërbime për gratë dhe fëmijët, jepin mundësi formimi për gratë, kontribuojnë për tē lidhur në rrjet shërbimet spitalore dhe territoriale për garantimin e një shtatëzanie tē sigurtë.

LA DESTITUZIONALIZZAZIONE: DAGLI ISTITUTI ALL'INTEGRAZIONE PER I BAMBINI E GLI ADOLESCENTI.

I bambini senza tutela dei genitori e/o disabili vivono spesso in istituti residenziali. Il percorso che mira al superamento della istituzionalizzazione cerca l'integrazione fra la vita dei bambini e degli adolescenti in istituto ed il territorio circostante; lavora per la costruzione di case famiglia o strutture di transizione. La formazione professionale ed il raccordo con il mondo del lavoro e la crescita dell'affido sono alcuni degli strumenti indispensabili per la costruzione di un percorso di vita autonomo degli adolescenti che vivono negli istituti.

DEINSTITUCIONALIZACIJA: OD INSTITUTA DO INTEGRACIJE DECE I ADOLESCENATA.

Napuštena deca i/ili deca sa invaliditetom, često žive u domovima za nezbrinutu decu. Integracija korisnika instituta sa okolinom, izgradnja ustanova za stalni ili privremeni smeštaj, profesionalna edukacija u odnosu na potrebe tržišta rada, porast porodičnog smeštaja, samo su neki od neophodnih faktora za obezbeđivanje životne samostalnosti njihovih korisnika.

DEINSTITUCIONALIZIMI: NGA INSTITUTET TEK INTEGRIMI PËR FËMIJËT DHE ADOLESHENTËT.

Fëmijët e braktisur, si dhe ata me aftësi të kufizuara, jetojnë në institute rezidenciale. Krijimi i një jete autonome për këto persona kërkon integrim mes jetës në institut dhe territorit, ndërtimin e shtëpive familje apo strukturave tranzite, formim profesional dhe lidhjen me botën e punës; rritjen e birësimit.



DAL PROGETTO NEW (NETWORK FOR EUROPEAN WELFARE) A NEW NET - INTERREG III A TRANSFRONTALIERO ADRIATICO.

Con il progetto NEW (Network for European Welfare) il Comune di Forlì e la Provincia di Forlì-Cesena compiono il passaggio di qualità nella cooperazione decentrata: dalla attività esclusiva di formazione del personale delle Pubbliche Amministrazioni dei Paesi partner sulle tematiche sociali si passa alla costruzione di una strategia istituzionale complessa nelle politiche di Welfare che comporta l'armonizzazione dei saperi, la definizione di una mappa delle competenze degli operatori sociali e la costruzione di standard comuni dei servizi sociali, rendendo possibile il confronto fra le due sponde dell'Adriatico.



OD PROJEKTA NEW (NETWORK FOR EUROPEAN WELFARE) DO NEW NET – INTERREG III A MEĐUPOGRANIČNI JADRAN.

Od edukacije državnih kadrova u oblasti socijalne zaštite do izrade institucionalne strategije za socijalnu politiku: usklađivanje znanja, definisanje mape sposobnosti socijalnih radnika i zajedničkih standarda u pružanju socijalnih usluga.

NGA PROJEKTI NEW (NETWORK FOR EUROPEAN WELFARE) TEK NEW NET-INTERREG III TEK TRANSFRONTALIERO ADRIATICO.

Kalimi është nga formimi profesional i P.A. mbi tematikat që kanë të bëjnë me welfare tek ndërtimi i një strategjje institucionale mbi politikat e welfare për rajonin e Adriatikut: bashkim i dijeve, krijimi i një harte të kompetencave të punonjësve sociale dhe të standardeve të përbashkëta të shërbimeve sociale.

**PROGRAMMA MINORI BOSNIA ERZEGOVINA - MINISTERO AFFARI ESTERI ITALIANO
EURO: 3.511.912**

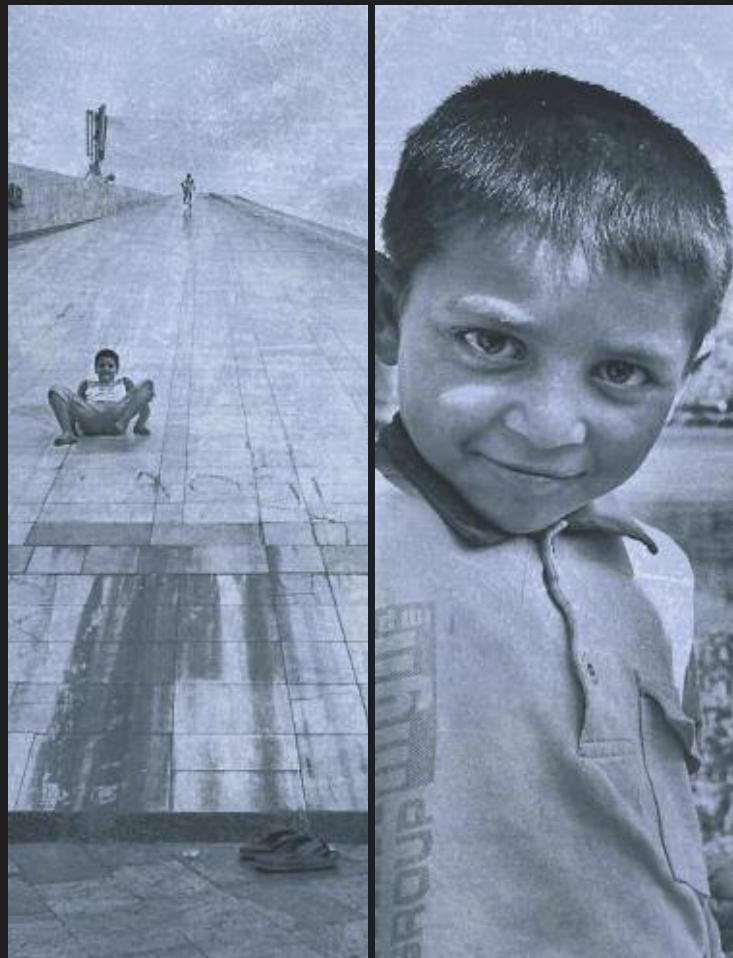
Il Programma Minori in Bosnia Erzegovina è cofinanziato dal Ministero Affari Esteri italiano e dalle regioni Marche ed Emilia-Romagna, quest'ultima capofila del progetto. L'obiettivo del programma, in fase di avanzata realizzazione è, in rapporto con lo Stato e gli Enti Locali Bosniaci, la tutela ed il reinserimento di minori con disabilità fisica e psichica e la promozione di imprenditorialità sociale nel territorio della Bosnia Erzegovina finalizzata al reinserimento sociale dei disabili.

**PROGRAM PODRŠKE MALOLETNIM LICIMA U
BOSNI I HERCEGOVINI ITALIJANSKO
MINISTARSTVO SPOLJNIH POSLOVA
EVRO: 3.511.912**

Regija Emilija Romanja, Regija Marke. Reintegracija maloletnih lica sa fizičkim ili psihičkim hendikepom i promovisanje socijalnog preduzetništva na teritoriji Bosne i Hercegovine.

**PROGRAMI PËR TË MITURIT
BOSNJË-HERCEGOVINË MINISTRIA
E PUNËVE TË JASHTME ITALIANE
EURO: 3.511.912**

Rajoni Emilia-Romagna, Rajoni Marche. Mbrojtja dhe rifutja e të miturve me aftësi të kufizuar fizike dhe psiqike si edhe nxitja e ndërmarrjeve sociale në territorin të Bosnjë-Hercegovinës.



PROGRAMMA MINORI ALBANIA - MINISTERO AFFARI ESTERI ITALIANO 2007-9 EURO: 2.008.400

Il Programma Minori in Albania è cofinanziato dal Ministero Affari Esteri Italiano, dalla Regione Marche, Puglia ed Emilia-Romagna, quest'ultima capofila del progetto. Il programma è triennale e prevede il supporto ed il rafforzamento delle Istituzioni Centrali, in particolare il servizio nazionale per le adozioni, e di quelle e periferiche albanesi (Scutari, Elbasan, Valona) che hanno competenza sui minori; l'accompagnamento nel percorso di decentramento dei servizi per minori e la protezione dei diritti dell'infanzia e l'armonizzazione della legislazione albanese con la normativa U.E.



PROGRAM PODRŠKE MALOLETNIM LICIMA U ALBANIJI ITALIJSKO MINISTARSTVO SPOLJNIH POSLOVA 2007-9 EVRO: 2.008.400

Regija Emilia-Romanja, Regija Marke i Regija Pulja. Podrška politici za maloletna lica u Albaniji - Podrška institucijama u procesu decentralizacije socijalnih usluga i nacionalnoj službi za usvajanje i zaštitu prava deteta i harmonizacija zakonodavstva sa normama Evropske Unije. Skadar, Elbasan, Valona.

PROGRAMI PËR TË MITURIT SHQIPËRI MINISTRIA E PUNËVE TË JASHTME ITALIANE 2007-9 EURO: 2.008.400

Rajoni Emilia-Romagna, Rajoni Marche dhe Rajoni i Puglias. Mbështetje në favor të politikave për të miturit në Shqipëri - Përforcim institucional për decentralizimin e shërbimeve sociale dhe të shërbimit kombëtar për birësimet, për mbrojtjen e të drejtave të fëmijëve dhe harmonizim e legjislacionit sipas normativave të U.E. nw Shkodër, Elbasan, Vlorë.

PROGRAMMA MINORI SERBIA - MINISTERO AFFARI ESTERI ITALIANO 2006-8 EURO: 1.178.500

Il Programma Minorì in Serbia è cofinanziato dal Ministero Affari Esteri Italiano, dalle regioni Friuli Venezia Giulia ed Emilia-Romagna, quest'ultima capofila del progetto. Il programma, analogo al precedente, è triennale e prevede il supporto ed il rafforzamento istituzionale delle politiche minorili in Serbia con l'obiettivo di agevolare il decentramento dei servizi sociali rivolti ai minori, la protezione dei diritti dell'infanzia, e l'armonizzazione della legislazione con la normativa U.E.

PROGRAM PODRŠKE MALOLETNIM LICIMA U SRBIJI ITALIJANSKO MINISTARSTVO SPOLJNIH POSLOVA 2006-8 EVRO: 1.178.500

Regija Emilija Romanja, Regija Friuli Venecija Đulija. Podrška politici za maloletna lica u Srbiji - Podrška institucijama u procesu decentralizacije socijalnih usluga i zaštiti prava deteta i harmonizacija zakonodavstva sa normama Evropske Unije.

PROGRAMI PËR TË MITURIT SERBI MINISTRIA E PUNËVE TË JASHTME ITALIANE 2006-8 EURO: 1.178.500

Rajoni Emilia-Romanja, Rajoni Friuli Venezia Giulia. Mbështetje në favor të politikave për të miturit në Serbi - Përforçim institucional i shërbimeve sociale për mbrojtjen e të drejtave të fëmijeve dhe harmonizimin e legjislacionit sipas normativave të U.E.



PROGRAMMA DI SOSTEGNO ALLA COOPERAZIONE REGIONALE NEI BALCANI: ALBANIA, SERBIA. LINEA WELFARE E SANITÀ. FONDI CIPE. EURO: 1.036.000

Il Programma è finanziato dal CIPE e dalle Regioni Molise, Emilia-Romagna, Friuli Venezia Giulia, Sardegna, Liguria. Obiettivo del programma è, in Albania e in Serbia, il sostegno al decentramento sul territorio delle strutture socio sanitarie e al processo di de-istituzionalizzazione finalizzato al recupero ed al reinserimento sociale di alcune tipologie di pazienti psichiatrici. La promozione dell'impresa sociale è uno degli strumenti per l'inclusione sociale degli utenti con disagio psichico.



PROGRAM PODRŠKE REGIONALNOJ KOOPERACIJI NA BALKANU: ALBANIJA, SRBIJA. SEKTORI SOCIJALNA POLITIKA I ZDRAVSTVO. FONDOVI CIPE. EVRO: 1.036.000

Regije Molise, Emilija Romanja, Friuli Venecija Đulia, Sardenja, Ligurija. Podrška decentralizaciji socijalno-zdravstvenih ustanova na teritoriji, podrška procesu deinstitucionalizacije, uključivanje u društvo određenih grupa psihijatrickih pacijenata i promovisanje socijalnih preduzeća kao jedan od vidova podrške integraciji ugroženih kategorija u društvo.

PROGRAMI MBËSHTETES PËR BASHKËPUNIMIN RAJONAL NË BALLKAN. MBI WELFARE DHE SHËNDETËSI. FONDI CIPE. EURO: 1.036.000

Rajoni Molise, Emilia-Romagna, Friuli Venezia Giulia, Sardegna, Liguria. Mbështetje e decentralizimit në territorin e strukturave socialo-shëndetësore, mbështetje ndaj procesit të deinstitucionalizimit, për rehabilitimin dhe përfshirjen sociale të disa kategorive të pacienteve me probleme mendore, nxitjen e ndërmarrjeve sociale si mjet i përfshirjes sociale të kësaj kategorie personash.

Il Sistema degli Enti Locali emiliano-romagnoli e la Cooperazione decentrata nei Balcani

SUPPORTO AL DECENTRAMENTO, DEINSTITUZIONALIZZAZIONE E TRASFORMAZIONE DEI SERVIZI RESIDENZIALI IN ALBANIA 2005-2007. EURO: 152.000 - FINANZIAMENTO BANCA MONDIALE.

La Regione Emilia-Romagna, con il finanziamento di Banca Mondiale, ha censito 26 servizi residenziali pubblici albanesi con un duplice obiettivo: creare dei piani di sviluppo per l'avvio del processo di deistituzionalizzazione ed impostare un programma di formazione professionale per funzionari pubblici, amministratori e operatori dei servizi; agevolare il passaggio delle competenze dallo Stato agli Enti Locali.

PODRŠKA DECENTRALIZACIJI, DEINSTITUCIONALIZACIJI I TRANSFORMACIJI USTANOVA ZA SMEŠTAJ U ALBANIJI 2005-2007. EVRO: 152.000 FINANSIRA SVETSKA BANKA.

Izrada planova za razvoj 26 državnih ustanova za smeštaj u pocetnoj fazi administrativne deinstitucionalizacije i decentralizacije. Izrada programa za profesionalnu edukaciju državnih funkcionera, administratora i socijalnih radnika.

MBËSHTETJE PËR DECENTRALIZIMIN, DEINSTITUCIONALIZIMIN DHE TRANSFORMIMIN E SHËRBIMEVE REZIDENCIALE NË SHQIPËRI 2005-2007. EURO: 152.000 FINANCIM I BANKËS BOTËRORE.

Krijimi i planeve të zhvillimit për 26 shërbime rezidenciale publike në ndihmë të deinstitucionalizimit dhe të decentralizimit administrativ. Krijimi i një programi formimi profesional për funksionarë publik, administratorë dhe punonjës shërbimësh.



L'ACCORDO DI PROGRAMMA QUADRO FRA ENTI LOCALI 2006-2008 STRUMENTO INNOVATIVO DI COOPERAZIONE DECENTRATA NEI BALCANI.

Il salto di qualità nella cooperazione decentrata in Emilia-Romagna impone anche innovazioni nella “governance”. L'Accordo di Programma Quadro sottoscritto tra gli Enti della Regione Emilia Romagna che operano nell'area dei Balcani va in questa direzione con il coordinamento delle attività attraverso lo scambio di informazioni, il confronto e l'analisi sui bisogni e sulle strategie di intervento, nonché la collaborazione e l'integrazione tra gli attori che operano nei Balcani per favorire la sostenibilità degli interventi sul territorio.



"PROGRAMSKI SPORAZUM IZMEĐU INSTITUCIJA 2006-2008 INOVATIVNI INSTRUMENT DECENTRALIZOVANE KOOPERACIJE NA BALKANU."

Inovacija u governance-u: koordinacija između Institucija Regije Emilija-Romanja koji deluju na području Balkana kroz razmenu informacija, upoređivanje i analizu potreba i strategije delovanja kao i saradnjom i integracijom svih aktera radi jačanja održivosti intervencija na teritoriji.

MARRËVESHJA E PROGRAMIT KUADËR NË RAJONIN E BALLKANIT NDËRRMJET ENTEVE LOKALE, NJË MJET RISI PËR BASHKËPUNIMIN E DECENTRALIZUAR.

E reja për një “governance”: koordinim mes Enteve të Rajonit të Emilia-Romagna që operojnë në rajonin e ballkanik më qëllim që të unifikojë pranine tonë në rajon, për të favorizuar mbështetjen e ndërrhyrjeve, shkëmbimin e informacionit, përballjen dhe analiza të nevojave dhë të strategjitë e ndërrhyrjes, gjithashtu bashkëpunimin dhe integrimin mes aktorëve dhe projekteve.

ENTI LOCALI EMILIANO-ROMAGNOLI COINVOLTI NELLA COOPERAZIONE.

Regione Emilia-Romagna



Provincia di Forlì-Cesena



Provincia di Rimini



Provincia di Ravenna



Provincia di Modena



Provincia di Parma



Emilia-Romagna



Comune di Forlì



Comune di Cesena



Comune di Modena



Comune di Reggio-Emilia



Reggio
nel Mondo



Comune di Guastalla



Comune di Ravenna



Comune di Bazzano

ENTI LOCALI DEI BALCANI COINVOLTI NELLA COOPERAZIONE.

ALBANIA



Comune di Elbasan



Comune di Scutari



Comune di Valona

BOSNIA ERZEGOVINA



Comune di Mostar



Comune di Tuzla

SERBIA



Comune di Lozница



Comune di Novi-Sad



Comune di Kragujevac



Comune di Pancevo

MONTENEGRO



Comune di Podgorica



Comune di Forlì. Servizio Cooperazione e Innovazione sociale
Via Giorgina Saffi n.18 47100 Forlì
tel. +39 0543 712910/17 fax +39 0543 712914
candida.catani@cofo.it sonia.parisi@cofo.it